

# Journals

No. 96

Thursday, May 15, 2008

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 96

Le jeudi 15 mai 2008

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Hawn (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Hawn (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 392-0541 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-392-63-06;

— n<sup>o</sup> 392-0541 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-63-06;

— No. 392-0554 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-392-20-08;

— n<sup>o</sup> 392-0554 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-20-08;

— No. 392-0565 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-392-84-01;

— n<sup>o</sup> 392-0565 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-84-01;

— Nos. 392-0602, 392-0609, 392-0621 and 392-0628 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-392-19-18.

— n<sup>os</sup> 392-0602, 392-0609, 392-0621 et 392-0628 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-392-19-18.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKenzie (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of New Brunswick, Nova Scotia, British Columbia and Alberta, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-392-475-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKenzie (secrétaire parlementaire du ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-392-475-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), Bill C-548, An Act to amend the Official Languages Act (understanding the official languages — judges of the Supreme

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), le projet de loi C-548, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (compréhension des langues officielles —

Court of Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Ms. Keeper (Churchill), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Monday, February 25, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 19*)

Debate arose thereon.

Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 111 — Vote n° 111)

YEAS: 111, NAYS: 116

POUR : 111, CONTRE : 116

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Comuzzi	Cummins	Davidson
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Menzies	Merrifield	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Scheer	Schellenberger	Shiple
Skelton	Sorenson	Stanton	Storseth
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 111	

juges de la Cour suprême du Canada), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M<sup>me</sup> Keeper (Churchill), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 25 février 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 19*)

Il s'élève un débat.

M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## NAYS — CONTRE

Alhabra	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Barbot	Bélangier
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Boshcoff	Bourgeois	Brunelle	Byrne
Carrier	Casey	Chan	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
DeBellefeuille	Demers	Dhalla	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Easter	Faille
Folco	Freeman	Gagnon	Godin
Goodale	Gravel	Guimond	Holland
Hubbard	Jennings	Kadis	Karygiannis
Keeper	Laforest	Laframboise	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)
Masse	Mathysen	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Ouellet	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Picard	Priddy	Proulx
Rae	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Savage	Scarpaleggia
Scott	Siksay	Silva	Simms
St-Cyr	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj — 116

## PAIRED — PAIRÉS

Allison	André	Batters	Bouchard
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Day	Deschamps
Gaudet	Guay	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Lalonde
Mayes	Miller	Nadeau	Pallister
Plamondon	Richardson	Smith	St-Hilaire
Sweet	Thi Lac		

The House resumed consideration of the motion of Ms. Keeper (Churchill), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Monday, February 25, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 19*)

The debate continued.

At 1:09 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Keeper (Churchill), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le lundi 25 février 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 19*)

Le débat se poursuit.

À 13 h 9, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), one concerning organ transplants (No. 392-0692);

— by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), three concerning immigration (Nos. 392-0693 to 392-0695);

— by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), three concerning the Canada Labour Code (Nos. 392-0696 to 392-0698);

— by Mr. Siksaj (Burnaby—Douglas), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0699).

— par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), une au sujet de la transplantation d'organes (n<sup>o</sup> 392-0692);

— par M<sup>me</sup> Grewal (Fleetwood—Port Kells), trois au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 392-0693 à 392-0695);

— par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), trois au sujet du Code canadien du travail (n<sup>os</sup> 392-0696 à 392-0698);

— par M. Siksaj (Burnaby—Douglas), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 392-0699).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-234 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the \$300 million commitment Canada made in 2003, in conjunction with the international community, as an effort to assist Iraq in its reconstruction: (a) to date, how much of the \$300 million has been allocated for Iraqi reconstruction assistance; (b) what percentage of the money allocated thus far has been directed to areas largely occupied by minorities in Iraq; (c) what percentage has been directed to the ChaldoAssyrian population in the Nineveh Plains; (d) what action is the Minister taking to assist in the development of an effective security infrastructure in the Nineveh Plains; (e) since 2003, what amount of development assistance has been directed by the government to 'grassroots' non-governmental organizations in the Nineveh Plains; (f) what amount was directed to the Assyrian Aid Society and the Babylon Charitable Society towards assistance to the minorities in the Nineveh Plains; (g) since 2003, what action has the government taken to promote regional democratic development and local administration in the Nineveh Plains; and (h) what action will the government consider to stop any ethno-religious discrimination and abuses of the indigenous ChaldoAssyrian minority? — Sessional Paper No. 8555-392-234.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ablonczy (Secretary of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-234 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les 300 millions de dollars que le Canada s'est engagé en 2003 à fournir à l'effort international d'aide à la reconstruction de l'Irak; a) quel pourcentage de cette somme a-t-on affecté jusqu'ici à l'aide à la reconstruction de l'Irak; b) quel pourcentage de cette somme a-t-on affecté jusqu'ici aux régions largement occupées par des minorités; c) quel pourcentage de cette somme a-t-on affecté à la population chaldo-assyrienne des plaines de Ninive; d) que fait le ministre pour assurer la mise en place d'une infrastructure de sécurité efficace dans les plaines de Ninive; e) combien de crédits d'aide au développement le gouvernement a-t-il versés depuis 2003 aux organisations non gouvernementales locales des plaines de Ninive; f) combien d'argent a-t-on versé à la Société d'aide assyrienne et à l'Organisation caritative de Babylone en vue d'aider les minorités des plaines de Ninive; g) qu'a fait le gouvernement depuis 2003 pour promouvoir le développement démocratique régional et l'administration locale dans les plaines de Ninive; h) quelles mesures le gouvernement envisagera-t-il pour faire cesser toute discrimination ethno-religieuse et exaction contre la minorité indigène chaldo-assyrienne? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-392-234.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (secrétaire d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) laid upon the Table, — Document entitled "Discussion Paper — Simplification Proposals for the Canadian Film or Video Production Tax Credit". — Sessional Paper No. 8525-392-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Document entitled "Canada First Defence Strategy — the four pillars". — Sessional Paper No. 8525-392-23.

## STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that the Seventh Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on May 14, 2008, was improperly before the House, that it be deemed withdrawn and that no subsequent proceeding may be taken in relation thereto.

Accordingly, the said Report was deemed withdrawn and the notices of motions for concurrence in this Report, standing in the names of the Members for Moncton-Riverview-Dieppe and for Halifax West, were dropped from the Order Paper.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of science and technology in Canada, 12 members of the Standing Committee on Industry, Science and Technology be authorized to travel to Winnipeg, Manitoba, Saskatoon, Saskatchewan and Vancouver, British Columbia, from May 25 to 30, 2008 and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of economic development challenges in Canada's northern territories, 12 members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development be authorized to travel to Iqaluit and Pangnirtung, Nunavut, in June 2008 and that the necessary staff do accompany the Committee.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Ablonczy (Secretary of State (Small Business and Tourism)), — That Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Document de discussion — Projet de simplification du crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-392-22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Stratégie de défense "Le Canada d'abord" les quatre piliers ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-392-23.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que la Chambre a été saisie de façon irrégulière du septième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le 14 mai 2008, que celui-ci soit réputé retiré et qu'il ne fasse l'objet d'aucune autre délibération.

En conséquence, ledit rapport est réputé retiré et les avis de motions portant adoption de ce rapport, inscrits aux noms des députés de Moncton-Riverview-Dieppe et de Halifax-Ouest, sont rayés du Feuilleton.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude de la science et de la technologie au Canada, 12 membres du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie soient autorisés à se rendre à Winnipeg (Manitoba), Saskatoon (Saskatchewan) et Vancouver (Colombie-Britannique), du 25 au 30 mai 2008, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude des défis de développement économique auxquels sont confrontés les territoires du Nord canadien, 12 membres du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord soient autorisés à se rendre à Iqaluit et Pangnirtung (Nunavut) en juin 2008, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Ablonczy (secrétaire d'État (Petite Entreprise et Tourisme)), — Que le projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans

in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-47, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-34, An Act to give effect to the Tsawwassen First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Baird (Minister of the Environment) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), — That, in the opinion of the House, the government should officially apologize to the Indo-Canadian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident, in which passengers were prevented from landing in Canada. (*Private Members' Business M-469*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-551-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ces réserves, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-47, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Tsawwassen et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Baird (ministre de l'Environnement), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Dhalla (Brampton—Springdale), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter des excuses officielles à la communauté indo-canadienne et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914, au cours duquel les passagers ont été empêchés de débarquer au Canada. (*Affaires émanant des députés M-469*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-551-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.